

511710-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Ferry repair services – Landrevision der Fähre „Ferchland-Grieben“

OJ S 140/2026 23/07/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

R-phost: vergabe@njl-burg.de

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Gnóthas poiblí atá faoi rialú údaráis réigiúnaigh

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Gnóthaí eacnamaíocha

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Landrevision der Fähre „Ferchland-Grieben“

Cur síos: Die Fähre "Ferchland-Grieben" dient der Verbindung der Orte Grieben und Ferchland und stellt eine der wenigen Verbindungsmöglichkeiten zwischen den Brücken in Tragermünde und Hohenwarthe dar. Die Fähre ist außerdem ein wichtiges Beförderungsmittel für den Radverkehr, welcher aufgrund des Elberadwegs stark touristisch geprägt ist. Somit hat sie auch für den Tourismus eine wichtige Bedeutung. Gegenstand des Auftrags ist der funktionale Umbau und die Modernisierung der Fähre „Ferchland-Grieben“ zur Sicherstellung des künftigen Fährbetriebs zwischen Ferchland und Grieben. Der Leistungsumfang umfasst insbesondere die erforderlichen Planungs-, Fertigungs-, Instandsetzungs-, Montage-, Prüf-, Dokumentations- und Inbetriebnahmearbeiten an Schiffskörper, Aufbauten, Korrosionsschutz, Rampen/Fährklappen, sicherheitsrelevanten Einrichtungen sowie an der elektrischen Anlage, der Steuerungs-, Antriebs- und Hilfsttechnik. Eingeschlossen sind alle notwendigen Abstimmungen mit Behörden, Prüfstellen und dem Auftraggeber sowie die Erstellung der erforderlichen Genehmigungs-, Prüf-, Nachweis- und Bestandsunterlagen. Maßgeblich sind die Anforderungen der Vergabeunterlagen.

Aitheantóir an nós imeachta: 881d8902-57b4-46be-ab8a-1274bf795da6

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 50241200 Ferry repair services

Aicmiú breise (cpv): 50241200 Ferry repair services

2.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: 1. Die Eignungskriterien (Ziffer 5.1.9. dieser Bekanntmachung) sind der Anlage B zum Verfahrensbrief zu entnehmen, abrufbar unter: <https://www.subreport.de/E26894619>. 2. Die Vergabeunterlagen enthalten einen Bieterbogen nebst Anlagen (Anlage B zum

Verfahrensbrief, abrufbar unter: <https://www.subreport.de/E26894619>), den die Bieter für die Erstellung und Einreichung ihrer Angebote verwenden müssen. 3. Bietergemeinschaften haben mit ihrem Angebot eine von allen Mitgliedern unterzeichnete Erklärung abzugeben (Anlage B5 zum Verfahrensbrief). Eine besondere Rechtsform der Bietergemeinschaft und /oder Arbeitsgemeinschaft wird nicht vorgeschrieben. Mehrfachangebote, d. h. parallele Beteiligung als Einzelbieter und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft, sind unzulässig. Die Vergabestelle wertet es jedoch nicht als unzulässiges Doppelangebot, wenn Nachunternehmer von verschiedenen Bietern bzw. Bietergemeinschaften eingebunden werden bzw. Mitglied einer Bietergemeinschaft sind. Zwingende Maßgabe ist hierbei jedoch, dass der Nachunternehmer keine Kenntnis über die Angebotspreise der relevanten Bieter /Bietergemeinschaften hat, bei denen er achunternehmer ist. Dies ist nach Aufforderung durch verbindliche Erklärung des jeweiligen Nachunternehmers gegenüber der Vergabestelle zu versichern. Im Falle eines unzulässigen Doppelangebots müssen zur Wahrung des Wettbewerbsprinzips beide betroffenen Bieter/ Bietergemeinschaften ausgeschlossen werden. Mehrfachangebote sind auch Angebote rechtlich unselbständiger Niederlassungen eines Bieters. 4. Eigenerklärungen sind zu unterzeichnen, mit Datum zu versehen und mit dem Bieterbogen einzureichen. Aufgrund der Abgabe in Textform ist in dem für die Unterschrift vorgesehenen Feld der Name des Bieters (Unternehmen) und die Person anzugeben, die die Erklärung für das Unternehmen abgibt. Sofern sich der Bieter /die Bietergemeinschaft zum Nachweis der Eignung auf Ressourcen Dritter berufen möchte, muss er/sie auf Aufforderung nachweisen, dass ihm/ihr die Ressourcen des Drittunternehmens für die Auftragsausführung in tatsächlich geeigneter Weise zur Verfügung stehen werden (Verpflichtungserklärung, Anlage B6_a zum Verfahrensbrief). 6. Die Nachweise sind erst auf Verlangen der Vergabestelle innerhalb der gesetzten Frist einzureichen. 7. Angebote sind in deutscher Sprache abzufassen. 8. Nebenangebote sind nicht zugelassen. 9. Es werden nur in Textform über die Vergabepattform subreport ELVIS eingereichte Angebote gewertet. Eine Einreichung per E-Mail, über die "Bieterkommunikation" im subreport ELVIS o.ä. ist nicht zulässig. 8. Verspätet eingereichte Angebote werden nicht berücksichtigt. 10. Die Teilnahme der Bieter an der Eröffnung der Angebote ist ausgeschlossen. 11. Es sollen nur die geforderten Erklärungen /Unterlagen der Angebote beigelegt werden. Der Inhalt allgemein gültiger Firmenunterlagen o. ä. wird nicht berücksichtigt. 12. Fragen zum Verfahren sind ausschließlich über die Bieterkommunikation unter <https://www.subreport.de/E26894619> mit dem Betreff "Fragen zum Angebotsverfahren" zu stellen. Die Beantwortung der Fragen wird über den im Verfahrensbrief genannten Link veröffentlicht. Auf Fragen, die nach dem 17. August 2026 (Ortszeit: 12:00 Uhr) eingehen, kann eine rechtzeitige Beantwortung nicht mehr sichergestellt werden. Die Bieter /Bietergemeinschaften haben sich über alle eingestellten Antworten eigenständig zu informieren und deren Inhalte zu berücksichtigen. 13. Die Bieter/Bietergemeinschaften haben Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse entsprechend und deutlich zu kennzeichnen. 14. Der Auftraggeber behält sich vor, fehlende, unvollständige und/oder fehlerhafte unternehmensbezogene Nachweise, Unterlagen und Erklärungen und fehlende und unvollständige auftragsbezogene Nachweise, Unterlagen und Erklärungen unter angemessener Fristsetzung bei den Bietern nachzufordern. Ebenso behält sich die Vergabestelle vor, die Bestätigung der gemachten Angaben durch weitergehende Nachweise bzw. Originale der eingereichten Kopien zu verlangen. 15. Die Auftraggeberin behält sich vor, abzufragen, welche Teile des Auftrags die Bieter beabsichtigen, im Wege der Unterauftragsvergabe an Dritte zu vergeben, einschließlich der Benennung der vorgesehenen Unterauftragnehmer. 16. Die Auftraggeberin behält sich vor, fehlende Unterlagen bis zum Ablauf einer von der Vergabestelle zu bestimmenden Nachfrist nachzufordern. Gleiches gilt für die Korrektur fehlerhafter Unterlagen. Ebenso behält sich die Vergabestelle vor, die Bestätigung der gemachten Angaben durch weitergehende Nachweise bzw. Originale der

nachgereichten Kopien zu verlangen. 17. Es erfolgt keine Entschädigung für die Erstellung der einzureichenden Angebote.

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Doiciméad Soláthair

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Landrevision der Fähre Ferchland-Grieben

Cur síos: Gegenstand des Auftrags ist der funktionale Umbau und die Modernisierung der Fähre „Ferchland-Grieben“ zur Sicherstellung des künftigen Fährbetriebs zwischen Ferchland und Grieben. Der Leistungsumfang umfasst insbesondere die erforderlichen Planungs-, Fertigungs-, Instandsetzungs-, Montage-, Prüf-, Dokumentations- und Inbetriebnahmearbeiten an Schiffskörper, Aufbauten, Korrosionsschutz, kathodischem Schutz, Fendern bzw. Scheuerleisten, Luken, Rampen/Fährklappen, Landkeil, Pollern, Zugängen, Leitern und Absturzsicherungen einschließlich der hiermit verbundenen Maßnahmen zur Arbeitssicherheit. Weiterhin umfasst der Auftrag die vollständige Erneuerung bzw. Modernisierung der elektrischen Anlage einschließlich Schaltanlagen für 400/230 V und 24 V, Batterie- und Energiemanagement, Landanschluss, Verkabelung, Beleuchtung, Sensorik, Alarmierung, Radar-Service sowie SPS- und Antriebssteuerung. Zum Leistungsumfang gehören ferner die Überholung bzw. Modernisierung der Antriebs- und Hilfsaggregate einschließlich Hauptmotoren, Getrieben, Pumpjets, Generatoraggregat, Kühl- und Abgasanlagen, hydraulischer Systeme, Heizung, Lüftung und Kraftstoffsystem. Sämtliche Leistungen sind unter Beachtung der einschlägigen gesetzlichen, technischen und berufsgenossenschaftlichen Vorschriften, insbesondere der anwendbaren ESTRIN-/BG-Vorgaben und der Anforderungen an die Arbeitssicherheit, auszuführen; eingeschlossen sind alle erforderlichen Abstimmungen mit Behörden, Prüfstellen und dem Auftraggeber sowie die Erstellung und Vorlage der erforderlichen Genehmigungs-, Prüf-, Mess-, Nachweis- und Bestandsunterlagen. Der maßgebliche Leistungsumfang einschließlich aller technischen, organisatorischen und vertraglichen Anforderungen ergibt sich aus den Vergabeunterlagen.

Aitheantóir inmheánach: LOT-0001 E26894619

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 50241200 Ferry repair services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Ferchland

Cód poist: 39317

Foroinn tíre (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Fad ama eile: Anaithnid

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): níl

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Doiciméad Soláthair

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Preis der Revision

Cur síos: Das Angebot mit dem niedrigsten wertbaren Nettopreis erhält die volle Punktzahl.

Bezüglich der weiteren Angebote und der Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 70

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Terminplanung/Liegezeiten

Cur síos: Das Wertungskriterium "Terminplanung/ Liegezeiten" enthält drei Unterkriterien: 1)

Dauer der Werftliegezeit (Gewichtung: 50 % des Wertungskriteriums "Terminplanung/

Liegezeiten"); 2) Frühestmöglicher Beginnstermin (Gewichtung: 30 % des Wertungskriteriums

"Terminplanung/ Liegezeiten"; 3) Reaktions-/Pufferzeiten bei Zusatzbefunden (Gewichtung: 20

% des Wertungskriteriums "Terminplanung/ Liegezeiten"). Bezüglich der weiteren

Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 20

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Gewährleistung

Cur síos: Das Kriterium "Gewährleistung" enthält drei Unterkriterien.: 1) Gewährleistungsfrist

(Gewichtung: 60 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"); 2) Umfang der Gewährleistung

(Gewichtung: 25 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"); 3) Reaktionszeit bei

Mängelanzeigen (Gewichtung: 15 % des Wertungskriteriums "Gewährleistung"). Bezüglich der

weiteren Punktevergabe siehe Erläuterungen in der Anlage C zum Verfahrensbrief.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 10

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 17/08/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na

hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.subreport.de/E26894619>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.subreport.de/E26894619>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Cur síos ar an ráthaíocht airgeadais: Wegen der Sicherheitsleistungen wird auf die Anlage B3 zum Verfahrensbrief verwiesen.

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 27/08/2026 16:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 61 Laethanta

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar roinnt doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Klarstellung: Mit dem zuvorstehenden Satz "Eine Nachforderung von Unterlagen ist teilweise ausgeschlossen" ist gemeint: Die Auftraggeberin kann den Bewerber oder Bieter unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung auffordern, fehlende, unvollständige oder fehlerhafte unternehmensbezogene Unterlagen, insbesondere Eigenerklärungen, Angaben, Bescheinigungen oder sonstige Nachweise, nachzureichen, zu vervollständigen oder zu korrigieren, oder fehlende oder unvollständige leistungsbezogene Unterlagen nachzureichen oder zu vervollständigen (vgl. § 56 Abs. 2 S. 1 VgV). Die Nachforderung von leistungsbezogenen Unterlagen, die die Wirtschaftlichkeitsbewertung der Angebote anhand der Zuschlagskriterien betreffen, ist ausgeschlossen. Dies gilt nicht für Preisangaben, wenn es sich um wesentliche Einzelpositionen handelt, deren Einzelpreise das Gesamtpreis nicht verändern oder die Wertungsreihenfolge und den Wettbewerb nicht beeinträchtigen (vgl. § 56 Abs. 3 S. 2 VgV).

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 27/08/2026 16:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: Ein Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit der Antrag erst nach Zuschlagserteilung zugestellt wird (§ 168 Abs. 2 S. 1 GWB). Die

Zuschlagserteilung ist möglich 10 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung auf elektronischem Wege oder per Fax bzw. 15 Tage nach Absendung der Bekanntgabe der Vergabeentscheidung per Post (§ 134 GWB). Die Zulässigkeit eines Nachprüfungsantrags setzt ferner voraus, dass die geltend gemachten Vergabeverstöße innerhalb von 10 Tagen nach Kenntnis bzw. - soweit die Vergabeverstöße aus der Bekanntmachung oder den Vergabeunterlagen erkennbar sind - bis zum Ablauf der Teilnahme- bzw. Angebotsfrist gerügt wurden (§ 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 1 bis 3 GWB). Ein Nachprüfungsantrag ist ebenfalls unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang

der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind (§ 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB). Des Weiteren wird auf die in § 135 Abs. 2 GWB genannten Fristen verwiesen.

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair:

Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair:

Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe:

Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Eagraíocht a phróiseálann tairiscintí: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Personennahverkehrsgesellschaft Burg mbH

Uimhir chlárúcháin: HRB 1379

Seoladh poist: Marientränke 35

Baile: Burg

Cód poist: 39288

Foroinn tíre (NUTS): Jerichower Land (DEE06)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: vergabe@njl-burg.de

Teil.: +49 39 21 93 59 0

Seoladh idirlín: <https://www.njl-burg.de>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

Eagraíocht a phróiseálann tairiscintí

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Vergabekammern beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Uimhir chlárúcháin: t:03915670

Seoladh poist: Ernst-Kamieth-Straße 2

Baile: Halle (Saale)

Cód poist: 06112

Foroinn tíre (NUTS): Halle (Saale), Kreisfreie Stadt (DEE02)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: auftragswesen@mw.sachsen-anhalt.de

Seoladh idirlín: <https://lwa.sachsen-anhalt.de/das-lwa/wirtschaft-bauwesenverkehr/wirtschaft/vergabekammern>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: f496c339-ec98-4dea-b255-30956e7b65e2 - 01

Cineál na foirme: Iomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 21/07/2026 15:45:19 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 511710-2026

Uimhir eagráin IO S: 140/2026

Dáta foilsithe: 23/07/2026